



18. LITERARISCHER SOMMER
18^{de} LITERAIRE ZOMER

AACHEN | BEDBURG-HAU | DÜSSELDORF
KREFELD | MÖNCHENGLADBACH | NEUSS
HEERLEN | KERKRADE | MAASTRICHT
SITTARD | VAALS

JULI AUGUST SEPTEMBER 2017

WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU

Das beliebte deutsch-niederländische Literaturfestival Literarischer Sommer / Literaire Zomer geht in diesem Jahr in die 18. Runde. Mit mehr als 30 Veranstaltungen bietet es wieder einen Querschnitt der niederländisch- und deutschsprachigen Literatur mit interessanten Lesungen, Diskussionen und Begegnungen. Neben den bekannten Veranstaltungsorten in Aachen, Bedburg-Hau, Düsseldorf, Krefeld, Mönchengladbach und Neuss werden auf der niederländischen Seite in diesem Jahr erstmalig insgesamt fünf Städte dabei sein: Heerlen, Kerkrade, Maastricht, Sittard und Vaals. Wir freuen uns, dass es mit unserem Partner von Euregio Kultur e. V. gelungen ist, gleich zwei neue niederländische Veranstaltungsorte zu gewinnen.

So wird es erstmalig eine niederländische und eine deutsche Eröffnung des Literaturfestivals geben. Am 2. Juli wird Eva Meijer im Museum De Domijnen Hedendaagse Kunst in Sittard ihr Buch **Het vogelhuis** vorstellen. Auf deutscher Seite eröffnet Raoul Schrott mit seinem faszinierenden Epos **Erste Erde** das Festival am 4. Juli in Mönchengladbach.

Mit dem Thema Religion, genauer gesagt der Reformation, beschäftigt sich der deutsch-türkische Autor Feridun Zaimoglu. **Evangelio** heißt sein neues Buch, in dem er sich in die Zeit Luthers begibt und mit virtuoser Sprache eine neue Perspektive auf den Reformator eröffnet.

Den Schreibprozess als solchen thematisieren unterschiedliche Autoren. In **Hagard**, dem neuen Roman von Lukas Bärfuss, wird der Leser von einem Erzähler durch die Geschichte geführt, der immer wieder sein Tun kritisch kommentiert. Thommie Bayer zeigt die poetische Wirkung, die zwischen Realität und Fantasiewelt liegen kann. Zsuzsa Bánk lässt zwei Freundinnen in E-Mails miteinander sprechen und überführt den klassischen Briefroman in unsere heutige Zeit.

Fragen nach dem Verhältnis des Menschen zur Natur und zur Tierwelt werden von Eva Meijer, Eva Menasse und in dem neu veröffentlichten Klassiker **Ansichten vom Niederrhein** von Georg Forster gestellt. Ein weiterer Klassiker der Literaturgeschichte wird geehrt: Den 100. Geburtstag von Heinrich Böll feiern wir mit einem irischen Abend und einer Filmvorführung.

Gleich drei Lesungen finden in Museen statt und sind mit Führung und Ausstellungsbesuch kombiniert. Eva Meijer liest im Rahmen der Ausstellung **Ben ik een dier?** Feridun Zaimoglu wird eine Lesung in der Ausstellung **Das Ringen um den rechten Glauben** im Centre Charlemagne in Aachen durchführen. Das Clemens Sels Museum Neuss beschäftigt sich in seiner Ausstellung **GELATO!** mit der Tradition des Eismachens. Der niederländische Autor Ernest van der Kwast stellt dort seinen Roman **Die Eismacher** vor.

Der Bestseller **Das Büro** des niederländischen Autors J. J. Voskuil wird uns auch in diesem Jahr begleiten. In zwei Lesungen wird der dritte Band **Plankton** vorgestellt, die beide an besonderen Orten stattfinden: In Neuss lesen wir im Büro des Bürgermeisters Reiner Breuer. In Mönchengladbach entführen wir Sie wieder in die „Katakomben“ der Bibliothek.

Nach dem großen Erfolg des literarischen Spaziergangs durch Amsterdam mit Marinus Pütz werden in diesem Jahr zwei Termine mit ihm angeboten. Zusätzlich lädt die Autorin und Journalistin Bettina Baltschev zu zwei Exkursionen – in deutscher und niederländischer Sprache – auf den Spuren der Exilschriftsteller und ihrer Verleger nach Amsterdam ein.

Zum 18. Mal heißt es Literarischer Sommer / Literaire Zomer, und wir freuen uns mit Ihnen auf interessante Sommermonate voller Literatur mit Neuentdeckungen und Klassikern.

Möglich gemacht wird das Festival nicht zuletzt durch unsere Förderer und Sponsoren, die Sie am Ende des Heftes finden und denen wir herzlich danken. Ohne die Unterstützung von Autoren und Verlagen, Moderatoren und Schauspielern sowie die Begeisterungsfähigkeit des Publikums wäre der Literarische Sommer / Literaire Zomer nicht denkbar. Auch hierfür bedanken wir uns.

Het populaire Duits-Nederlandse literatuurfestival Literarischer Sommer / Literaire Zomer vindt dit jaar voor de 18de keer plaats. Het festival biedt meer dan 30 evenementen en geeft daarmee een dwarsdoorsnede van de Nederlands- en Duitstalige literatuur met interessante lezingen, discussies en ontmoetingen. Behalve de bekende locaties in Aken, Bedburg-Hau, Düsseldorf, Krefeld, Mönchengladbach en Neuss zijn er dit jaar aan Nederlandse zijde vijf steden betrokken: Heerlen, Kerkrade, Maastricht, Sittard en Vaals. Wij zijn blij dat het ons samen met onze partner van Euregio Kultur e. V. is gelukt om weer twee nieuwe Nederlandse locaties voor ons te winnen.

Dit jaar zal er voor de eerste keer een Nederlandse en een Duitse opening van het literatuurfestival plaatsvinden. Op 2 juli zal Eva Meijer haar boek **Het vogelhuis** presenteren in het Museum De Domeinen van de Hedendaagse Kunst in Sittard. Aan de Duitse kant opent Raoul Schrott op 4 juli in Mönchengladbach dit festival met zijn meeslepende epos **Erste Erde**.

De Duits-Turkse auteur Feridun Zaimoglu behandelt het onderwerp religie, of beter gezegd de reformatie. Zijn nieuwe boek heet **Evangelio**. Daarin reist hij naar de tijd van Luther. In meesterlijk taalgebruik verhaalt hij over nieuwe inzichten over deze hervormer.

Versillende auteurs snijden het schrijfproces zelf aan. In **Hagard**, de nieuwste roman van Lukas Bärfuss, leidt een verteller de lezer op kritische toon door een verhaal dat zijn eigen doen en laten becommentarieert. Thommie Bayer speelt met het poëtische spanningsveld tussen realiteit en fantasie. Zsuzsa Bánk laat twee vriendinnen per e-mail met elkaar communiceren en verwerkt dit in een klassieke briefroman in onze tijd.

Eva Meijer, Eva Menasse en de onlangs gepubliceerde klassieker **Ansichten vom Niederrhein** van Georg Forster stellen vragen over de relatie tussen de mens en de natuur en dieren. En een andere klassieker in de literatuurgeschiedenis wordt herdacht. Wij vieren de 100ste verjaardag van Heinrich Böll met een Ierse avond en een filmvoorstelling.

Er vinden drie lezingen plaats in verschillende musea die kunnen worden gecombineerd met rondleidingen en een tentoonstelling. Eva Meijer leest met het oog op de tentoonstelling **Ben ik een dier?** Feridun Zaimoglu zal een lezing houden rondom de tentoonstelling **Das Ringen um den rechten Glauben** in het Clemens Sels Museum Neuss. Het Clemens Sels Museum Neuss presenteert de tentoonstelling **GELATO!** over de tradities van de ijsbereiding, waar de Nederlandse auteur Ernest van der Kwast zijn roman **Die Eismacher** presenteert.

De bestseller **Het Bureau** van de Nederlandse auteur J. J. Voskuil zal ons ook dit jaar vergezellen. Tijdens twee lezingen zal het derde deel **Plankton** worden geïntroduceerd. Beide lezingen vinden plaats op heel bijzondere plekken, in Neuss lezen wij op het kantoor van burgemeester Reiner Breuer. In Mönchengladbach dirigeren wij u naar de „catacomben“ van de bibliotheek.

Na het enorme succes van de literaire wandeling door Amsterdam met Marinus Pütz heeft hij weer twee wandelingen georganiseerd. Bovendien nodigen de auteur en journaliste Bettina Baltschev u uit voor twee excursies in de voetsporen van de schrijvers in ballingschap en hun uitgevers in Amsterdam (in het Duits en in het Nederlands).

Dit is de 18de Literarischer Sommer / Literaire Zomer, en wij verheugen ons op een aantal interessante zomermaanden met veel literatuur, nieuwe ontdekkingen en herontdekkingen van de klassiekers.

Dit festival wordt onder andere mogelijk gemaakt door onze beschermheren en sponsors waarvan u de namen op de laatste pagina van dit boekje vindt. Wij zijn hen zeer erkentelijk. En ook zonder de steun van auteurs en uitgevers, acteurs en presentatoren maar ook het enthousiasme van het publiek zou de Literarischer Sommer / Literaire Zomer ondenkbaar zijn. Daarvoor zijn we u bijzonder dankbaar.

Dr. Alwin Müller-Jerina
Christine Breitschopf
Marion Kallus
Projektleitung, Stadtbibliothek Neuss

Susanne Güntner
Kulturbetrieb der Stadt Aachen

Dr. Barbara Schommers-Kretschmer
Walter-Hasenclever-Gesellschaft Aachen

Dr. Alexander Grönert
Stiftung Museum Schloss Moyland, Bedburg-Hau

Maren Jungclaus
Literaturbüro NRW e. V. Düsseldorf

Dr. Selinde Böhm
Heine Haus Düsseldorf

Evelyn Buchholtz
Mediothek Krefeld

Anette Ostrowski
**Kulturbüro
Nieder rheinisches Literaturhaus Krefeld**

Guido Weyer
Stadtbibliothek Mönchengladbach

Arno van Rijn
Stadtbibliothek Mönchengladbach-Rheydt

Dr. Oliver Vogt
Euregio Kultur e. V.

Barbara Mulzer
Goethe-Institut Amsterdam

Eugène van Loo
SCHUNCK, Bibliotheek Heerlen

Drs. Gabriele Gellings
Bibliotheek Kerkrade

Drs. Carin Klompen
Corinne Entjes
**Centre Céramique Maastricht
Heuvellandbibliotheken**

Els Cüsters
De Domijnen, Sittard

John Beckers
Heuvellandbibliotheken Vaals



Eva Meijer

Len Howard (1894 – 1973) verbrachte die zweite Hälfte ihres Lebens in einem abgelegenen Häuschen in einer ländlichen Gegend Englands. Dort schrieb sie zwei internationale Bestseller und überraschte den Rest der Welt mit ihren Beobachtungen von Meisen, Rotkehlchen, Spatzen und anderen Vögeln in und um ihr Haus herum. Sie baute eine besondere Beziehung mit den Vögeln auf. Kohlmeisen spielten Fangen um ihre Lampe herum oder nutzen die Kissen von Eva Meijer als Rutschbahn.

Als Philosophin stieß Eva Meijer auf das Werk dieser eigensinnigen Forscherin, die ihrer Zeit weit voraus war und sucht in **Het vogelhuis** (Das Vogelhäuschen) nach Howards Beweggründen. Was trieb sie dazu, ihr Leben radikal umzuwerfen und ihre Familie zu verlassen? Was sagen uns die Lebensgeschichten von Kohlmeisen über den Menschen? Und kann man sich wirklich den Erwartungen anderer entziehen?

Len Howard (1894-1973) bracht de tweede helft van haar leven door in een afgelegen huisje op het Engelse platteland. Daar schreef ze twee internationale bestsellers en deed de wereld versteld staan met haar observaties van meesjes en roodborstjes, mussen en andere vogels in en om het huis. Ze bouwde een bijzondere band op met de vogels. Koolmeesjes speelden tikkertje rond de lamp of gebruikten haar kussens als glijbaan.

Als filosoof ontdekte Eva Meijer het werk van deze eigenzinnige onderzoekster die haar tijd ver vooruit was en gaat in **Het vogelhuis** op zoek naar haar drijfveren. Wat dreef Howard tot het radicaal omgooien van haar leven en het achterlaten van haar familie? Wat zeggen de levensverhalen van koolmezen ons over de mens? En is het mogelijk om je te onttorsten aan de verwachtingen van anderen?

Sonntag

Zondag

NL 02.07.
14.00

Sittard

Museum

De Domijnen

Hedendaagse Kunst

Eintritt: 6 €

Museum

inkl. Lesung

Eva Meijer

Het vogelhuis | Das

Vogelhäuschen

Dank Eva Meijer identifiziert sich der Leser ganz mit Howard, und Meijers Leidenschaft wird zu der des Lesers. Nicht sie ist der Sonderling, sondern Menschen ohne Vögel sind es (Tzum)

De verdienste van Eva Meijer is dat je je volledig identificeert met Howard en haar passie tot de jouwe maakt. Niet zij is zonderling, de mensen zonder vogels zijn het (Tzum)



Raoul Schrott

Raoul Schrotts Buch ist das Ergebnis einer intensiven Auseinandersetzung mit dem heutigen Wissen über die Welt: Vom Urknall über die Entstehung des Planeten bis hin zu uns unternimmt es den großen Versuch, unsere wissenschaftlichen Erkenntnisse literarisch umzusetzen und sie in einzelnen Lebensgeschichten anschaulich zu machen. In wechselnden poetischen Formen ergibt sich ein breites erzählerisches Panorama. In einem zweiten Teil fasst Raoul Schrott in Sachbuchform unseren heutigen Wissensstand zusammen. Dichtung und Wissenschaft verknüpfend, wagt er sich daran, ein modernes Gegenstück zu Alexander von Humboldts **Kosmos** zu entwerfen. Neugieriger und schöner lässt sich die Erde kaum erkunden.

Het boek van Raoul Schrott is het resultaat van een intensieve discussie met de huidige kennis van de wereld. Van de oerknal via het ontstaan van de planeet onderneemt hij in dit boek een belangrijke poging om wetenschappelijk inzicht om te zetten naar literatuur en om afzonderlijke levensverhalen aanschouwelijk te maken. In verschillende dichtvormen ontstaat een breed verhalend panorama. In het tweede deel vat Raoul Schrott ons huidig kennisniveau in boekvorm samen. Poëzie en wetenschap met elkaar verbindend tracht hij een moderne tegenhanger te creëren van de **Kosmos** van Alexander von Humboldt. Curieuzer en mooier laat de aarde zich niet verkennen.

Dienstag

Dinsdag

D 04.07.
19.30

Mönchengladbach

Stadtteilbibliothek

Rheydt

Mittwoch,

Woensdag

D 05.07.
20.00

Aachen

Altes Kurhaus /

Klangbrücke

Raoul Schrott

Erste Erde

Furios, gewaltig, universell: Raoul Schrott verbindet das Wissen der Welt mit Literatur und Poesie
Razend, geweldig, universeel: Raoul Schrott verbindt de kennis van de wereld met literatuur en poëzie



Eva Menasse

Jahrelang hat Eva Menasse Tiermeldungen gesammelt, die ihr, wie umgekehrte Fabeln, etwas über menschliche Verhaltensweisen zu verraten schienen. In ihrem neuen Erzählband stellt sie jeder Geschichte eine kuriose Tiermeldung voran und widmet sich doch ganz den Menschen. So führen Notizen über ein plattgefahrenes Opossum oder Krokodilstränen trinkende Schmetterlinge zu Erzählungen, in denen alltägliche Probleme normaler Menschen durchspielt werden. Da ist der Mann, der die Demenz seiner Frau zu verheimlichen versucht, die Mutter, die sich krampfhaft um ein politisch korrektes Verhalten dem muslimischen Mitschüler ihrer Tochter gegenüber bemüht oder die Patchworkfamilie, deren Urlaub nicht so harmonisch verläuft wie geplant. Die Autorin erzählt Geschichten aus dem Alltag mit den Mitteln eines gestochen scharfen Realismus. Wie in ihren bisherigen Büchern zeigt sich darin ihr erzählerisches Talent, eine Mischung aus pointiertem Witz, Geheimnis und melancholischem Ernst.

Eva Menasse heeft jarenlang berichten over dieren verzameld die haar als omgekeerde fabels iets vertellen over het menselijke gedrag. In haar nieuwste bundel zet zij in elk verhaal van zo'n merkwaardig bericht een dier op de voorgrond. Toch is ze de mens toegewijd. Haar verhalen gaan over een platgereden opossum of over vlinders die krokodillentranen drinken, verhalen over de alledaagse problemen van heel gewone mensen. Zo is daar bijvoorbeeld de man die de dementie van zijn vrouw probeert geheim te houden, de moeder die krampachtig probeert zich politiek correct te gedragen tegenover de moslim klasgenoten van haar dochter of de patchworkfamilie waarvan de vakantie niet zo harmonisch verloopt als gedacht. De auteur vertelt alledaagse verhalen met een pittig realisme. Net als in de boeken die zij tot nu toe heeft geschreven ligt juist hierin haar verhaaltalent, een mengeling van spitse grap, geheimzinnigheid en melancholische stemming.

Mittwoch

Woensdag

D 05.07.
20.00

Düsseldorf
Zentralbibliothek

Eintritt frei |
Gratis entree

Eva Menasse
Tiere für
Fortgeschrittene

Gestochen scharfer Realismus in acht Erzählungen
Pittig realisme in acht verhalen



Lukas Bärfuss

Ein Mann, eben stand er während des Feierabendgedrängels noch am Eingang eines Warenhauses, folgt aus einer Laune heraus einer Frau. Er kennt sie nicht, sieht sie auch nur von hinten, aber wie in einem Spiel sagt er sich: Geht sie dort entlang, folge ich ihr nicht weiter; geht sie in die andere Richtung, spiele ich das Spiel noch eine kleine Weile weiter. Es bedeutet ja nichts, niemand kommt zu Schaden, und der Abstand in der Menge ist so groß, dass die Frau es gar nicht bemerken wird. Eher ist es eine sportliche Aufgabe, sie in der Menge nicht zu verlieren. Was ihn bewegt, ist erst einmal unklar. Ist der Verfolger einfach ein gelangweiter Schnösel? Ein Verrückter? Ein Verbrecher? Etwas Bedrohliches liegt in der Luft, etwas Getriebenes. Ein atemloser Sog entsteht, in den auch der Leser gerät, je länger die Verfolgung anhält.

Een man, hij stond net nog voor de ingang van een warenhuis in het gewoel van het einde van de werkdag, volgt in een spontane opwelling een vrouw. Hij kent haar niet en hij ziet alleen haar rug. Als in een spelletje neemt hij zich voor: als ze die kant op gaat, volg ik haar niet, maar als ze de andere kant opgaat, speel ik dit spel nog even mee. Het betekent niets, het schaadt niemand en de afstand in de menigte is groot genoeg zodat de vrouw het niet eens merkt. Het is eerder een sportieve uitdaging haar niet in de menigte te verliezen. Het is aanvankelijk niet duidelijk wat die man drijft. Is de achtervolger slechts een dwaas die zich verveelt? Een gek? Een crimineel? Er hangt iets dreigends in de lucht, bezetenheid. Er ontstaat een ademloze onderstroom en hoe langer deze achtervolging duurt hoe dieper de lezer erin wordt meegezogen.

Donnerstag

Donderdag

D 06.07.
19.30

Neuss
Stadtbibliothek

Lukas Bärfuss
Hagard

Ein bedenkenswertes Porträt unserer Gesellschaft
Een gedenkwaardig portret van onze maatschappij



Günther Maria Halmer

Günther Maria Halmer gehört zu den beliebtesten deutschen Schauspielern. Sein Weg zum Ruhm war indes steinig. Als Sohn eines strengen Vaters wurde er zum Widerborstigen, der überall rausflog: aus dem Gymnasium, aus dem Militär, aus der Hotelfachschule. Heuchelei und Anpassung waren ihm immer fremd. Schon als Junge war er begeistert von Theater und Kino. Als Helmut Dietl ihn als nichtsnutzigen Tagträumer Tscharliefür seine Serie **Münchner Geschichten** engagierte, wurde er Kult. Seitdem ist er eine feste Größe im deutschen Film und hat auch in Hollywood an der Seite von Meryl Streep, Omar Sharif oder Ben Kingsley gespielt. Günther Maria Halmer erzählt all das offen und ehrlich. Man kann oft hinfallen, und man kann immer wieder aufstehen, so seine Erkenntnis. Denn schließlich sind es nicht die Siege, sondern die Niederlagen, die am Ende unsere Erfolge ausmachen.

Günther Maria Halmer is een van de meest geliefde Duitse acteurs. Zijn weg naar roem was echter zwaar. Als zoon van een strenge vader werd hij een rebel die nergens werd getolereerd: op school niet, in het leger niet en niet op de hotelvakschool. Hij was wars van schijnheiligheid en zich aanpassen deed hij niet. Als jongen al was hij bezeten van toneel en films. Toen Helmut Dietl hem aanstelde als de nietsnut en dagdromer 'Tscharliefür' in zijn serie **Münchner Geschichten**, werd Halmer een cultfiguur. Sindsdien is hij een bekende acteur in Duitse films en acteerde hij ook aan de zijde van Meryl Streep, Omar Sharif en Ben Kingsley. Günther Maria Halmer spreekt hier open en eerlijk over. Hij vindt dat je vaak mag vallen, maar dat je altijd weer kunt opstaan, want het zijn niet de overwinningen die uiteindelijk ons succes bepalen, maar onze dwalingen.

Die Autobiografie des beliebten Schauspielers

De autobiografie van deze geliefde acteur

Donnerstag

Donderdag

D 06.07.
20.00

Krefeld

Restaurant

Am Flugplatz

Günther Maria Halmer

Fliegen kann jeder.

Ansichten eines

Widerborstigen



Georg Forster

Georg Forster unternahm im Frühjahr 1790 begleitet vom noch jungen Alexander von Humboldt eine Reise, die ihn vom Rheingau nach Ehrenbreitstein, Köln, Düsseldorf über Aachen u. a. nach Lüttich und Brüssel, in die Niederlande nach England und schließlich nach Paris führte. In seinem dreibändigen Werk hat er seine Beobachtungen festgehalten. Neben großartigen Beschreibungen der vertrauten Landschaft nordeuropäischer Niederungen und der Landessitten der Bevölkerung beobachtet er meisterhaft den ökonomischen Zustand und die politische Verfasstheit der bereisten Staaten.

Montag

Maandag

D 10.07.
19.30

Düsseldorf

Heine Haus

Jürgen Goldstein stellt

Georg Forsters

Ansichten vom

Niederhein vor

Die Andere Bibliothek veröffentlichte 2016 Forsters **Ansichten vom Niederhein** mit einem Vorwort von Jürgen Goldstein.

Der Philosophiehistoriker Jürgen Goldstein erhielt für seine Biografie Georg Forsters den Preis der Leipziger Buchmesse 2016 in der Sparte Sachbuch.

Begeleid door de nog jonge Alexander van Humboldt ondernam Georg Forster in de lente van 1790 een rondreis. Deze leidde hem van de Rheingau naar Ehrenbreitstein, Keulen, Düsseldorf via Aken onder andere naar Luik en Brussel, naar de Nederlanden, naar Engeland en tenslotte Parijs. In dit werk, dat bestaat uit drie delen, heeft hij zijn observaties vastgelegd. Behalve indrukwekkende beschrijvingen van het vertrouwde landschap van de Noord-Europese laaglanden en de zeden en gebruiken van de plaatselijke bevolking observeert hij op meesterlijke wijze de economische omstandigheden en de politieke situatie in de landen die hij bezoekt.

Die Andere Bibliothek gaf in 2016 Forsters **Ansichten vom Niederhein** uit met een nawoord van Jürgen Goldstein.

De filosofiehistoricus Jürgen Goldstein ontving voor zijn biografie over Georg Forster de 'Preis der Leipziger Buchmesse 2016' in het genre vakliteratuur.



Thommie Bayer

Von Montag bis Donnerstag führt Peter Vorden ein Feinschmecker-Restaurant in Lothringen. Danach beginnt sein richtiges Leben. Denn dann zieht Vorden sich zurück in seine deutsche Wohnung und schreibt Kurzgeschichten. Er tut es für seinen erfolgreichen Bruder Paul, den Schriftsteller, dem er damit immer wieder aus der Klemme hilft. Paul ist sein Zwillingbruder und hat vor vielen Jahren Anne geheiratet, die einzige Frau, die für Peter je infrage kam. Seither lebt Peter mit Affären – und ahnt doch, dass er den großen Konflikt in seinem Leben endlich lösen muss.

Van maandag tot en met donderdag runt Peter Vorden een gourmetrestaurant in Lotharingen. Daarna begint zijn echte leven, want dan trekt hij zich terug in zijn Duitse woning en schrijft hij verhalen. Dat doet hij voor zijn succesvolle broer Paul, een schrijver, die Peter hiermee telkens uit de brand helpt. Paul is zijn tweelingbroer die jaren geleden met Anne is getrouwd, de enige vrouw waar Peter verliefd op is geweest. Sindsdien leeft Peter met zijn affaires maar vermoedt toch dat hij de grote strijd van zijn leven nog voeren moet.

Thommie Bayer vertelt het verhaal van een ongebruikelijk dubbelleven en stelt de interessante vraag wat het betekent om uit fatsoen afstand te doen van zijn grote liefde.

Thommie Bayer erzählt die Geschichte eines ungewöhnlichen Doppellebens und stellt die spannende Frage, was es heißt, aus Anstand auf die große Liebe verzichten zu wollen.

Donnerstag

Donderdag

D 13.07.
19.30

Neuss

Stadtbibliothek

Samstag

Zaterdag

D 15.07.
20.00

Aachen

Lousberg /

Säulengelände

Thommie Bayer

Seltene Affären

Was ist, wenn dein Bruder dein Leben lebt?
Wat als je broer jouw leven leidt?



Niña Weijers

Als Kind war Minnie Panis allen ein Rätsel, ihrer Mutter, den Lehrem, dem Arzt, der sie schon als Säugling behandelt hat: das Baby, das nicht schreien wollte. Mit Ende zwanzig ist sie immer noch zurückhaltend, nur scheinbar zerbrechlich, auf jeden Fall bezaubernd anders – und gleichzeitig ein Star in der niederländischen Kunstszene. Unerschrocken und mit leidenschaftlicher Neugier legt Minnie das eigene Leben unters Mikroskop, stellt in ihren Werken gewagte Fragen nach dem Verschmelzen von Leben und Kunst, der Lust, aus dem eigenen Dasein zu verschwinden. Der Fotograf, mit dem sie eine lose sexuelle Beziehung verbindet, kommt ihr als Partner bei ihrem neuen Projekt gerade recht. Doch die Konsequenzen lassen sich nicht absehen. Und die Frage ist: Wer manipuliert wen?

Minnie Panis was al als kind al een raadsel voor iedereen, haar moeder, de leraren, de arts die haar als zuigeling heeft behandeld, een baby die niet wilde huilen. Nu, bijna dertig later, is zij nog steeds teruggetrokken, ogenschijnlijk fragiel, maar stellig betoverend anders en tegelijk gevierd in de Nederlandse kunstwereld. Onverschrokken en met een hartstochtelijke nieuwsgierigheid legt Minnie haar leven onder de loep. Zij stelt in haar creaties gedurfde vragen over het versmelten van het leven met de kunst, van de behoefte om te verdwijnen uit haar eigen bestaan. De fotograaf met wie ze een losse seksuele relatie heeft fungeert op het juiste moment als partner voor haar nieuw project. Maar de consequenties zijn onvoorspelbaar. De vraag luidt: wie manipuleert wie?

Donnerstag

Donderdag

D 13.07.
20.00

Krefeld

KELD – Gastronomie

im Kaiser Wilhelm

Museum

Freitag

Vrijdag

D 14.07.
20.00

Aachen

Lousberg /

Säulengelände

Samstag

Zaterdag

NL 15.07.
14.30

Maastricht

Bibliotheek Centre

Céramique

Niña Weijers

Die Konsequenzen | De consequenties



Feridun Zaimoglu

4. Mai 1521 bis 1. März 1522: Martin Luther ist auf Geheiß des Kurfürsten von Sachsen in Gewahrsam genommen worden. Auf der Wartburg sieht er sich größten Anfechtungen ausgesetzt, vollbringt aber auch sein wichtigstes Werk: In nur zehn Wochen übersetzt er das Neue Testament ins Deutsche. Feridun Zaimoglu begibt sich in die Zeit, auf die Burg und in die Kämpfe, die der Verdolmetscher auszufechten hat. Landsknecht Burkhard ist Martin Luther zum Schutze an die Seite gestellt, selbst aber Katholik und sieht Luthers Wirken mit Sorge. Er will nicht abfallen, nicht mit der Sitte brechen und muss doch den, der dieses tut, schützen und bewahren. Ja, er muss Luther sogar begleiten, als dieser sich heimlich mit Melanchthon in Wittenberg trifft. Und er muss Luther beistehen, als ihn die sogenannte Teufelsbibel in schlimmste Visionen stürzt. Mit klingender Sprache, beeindruckendem Kenntnisreichtum und dramatischer Zuspitzung erzählt Feridun Zaimoglu von einem großen Deutschen, einer Zeit im Umbruch und der Macht und Ohnmacht des Glaubens.

4 mei 1521 tot 1 maart 1522: Maarten Luther is op bevel van de keurvorst van Saksen in hechtenis genomen. Op de Wartburg wordt hij geconfronteerd met de meest impertinente aanvallen, maar hij voltooit daar ook zijn belangrijkste werk, hij vertaalt het Nieuwe Testament in slechts tien weken naar het Duits. Feridun Zaimoglu verplaatst zich in de tijd, naar de burcht en in de strijd die de vertaler moet voeren. De landsknecht Burkhard krijgt opdracht om Luther te beschermen, maar hij is zelf katholiek en kijkt bezorgd naar Luthers werk. Hij wil zijn plicht niet verzaken, niet breken met de zeden, maar hij moet de man die dat wel doet, beschermen. Ja, hij moet Luther zelfs begeleiden als deze in het geheim Melanchthon in Wittenberg ontmoet. Hij moet Luther zelfs bijstaan als deze door de zogenaamde 'Duivelsbibel' de meest vreselijke visioenen krijgt. Met welluidend taalgebruik, indrukwekkende kennis en dramatische opbouw vertelt Feridun Zaimoglu over een groot Duitser, in een overgangstijd van en de macht en onmacht van het geloof.

In Koöperatie met dem Kulturfestival across the borders
und dem Centre Charlemagne
In samenwerking met het Kulturfestival across the borders
en het Centre Charlemagne

Dienstag,

Dinsdag

D 18.07.

Aachen

Centre Charlemagne

Neues

Stadtmuseum Aachen

Kombiticket Führung und
Lesung 16 € / erm. 14 €;
Festivalkartenbesitzer 6 €
Nur im VVK erhältlich, keine
Abendkasse!
Info-Tel.: 0241 432 4943

18.45 – 19.15

Sonderführung durch die
Ausstellung

Das Ringen um den rechten
Glauben

20.00

Feridun Zaimoglu
Evangelio



Svenja Gräfen

Lene lebt mit ihrer besten Freundin in einer WG in einer großen Stadt, ihre liebevolle Familie und der Freundeskreis geben Halt. Als sie Hendrik begegnet, scheint ihr Glück perfekt. Sie plant eine gemeinsame Zukunft, doch Hendriks Vergangenheit schleicht sich in ihr Leben ein. Da ist seine zerrüttete Familie, sein bisweilen merkwürdiges Verhalten. Und Klara ...

Lene woont met haar beste vriendin in een woongroep in een grote stad. Haar liefhebbende familie en haar vriendenkring bieden haar houvast. Als zij Hendrik ontmoet lijkt haar geluk volkomen. Zij plant een gezamenlijke toekomst, maar Hendriks verleden sluipt in haar leven. Daar is zijn kapotte familie, hij gedraagt zich soms merkwaardig. En Klara ...

Dienstag

Dinsdag

D 18.07.

20.00

Krefeld

Fabrik Heeder

Studiobühne II

Svenja Gräfen

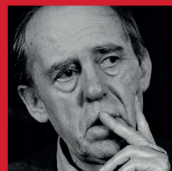
Das Rauschen in
unseren Köpfen

Svenja Gräfen erzählt eine kleine Welt-
bewegung; wer schon mal verliebt war, weiß
es ja: Die Liebe ist – wenn auch nur für eine
Zeit – alles. Gräfen erzählt tastend und ernst,
dass wir nichts im Leben planen können.

Svenja Gräfen vertelt over een kleine
aardverschuiving; wie ooit verliefd is
geweest, weet het: liefde is – al is het maar
voor even – alles. Gräfen vertelt invoelend
en serieus dat we in ons leven niets kunnen
plannen.

Gräfens Sprache ist kunstvoll und von einer
eigentümlichen Schönheit (Benedict Wells)

De taal van Gräfen is kunstzinnig en van een
treffende schoonheid (Benedict Wells)



100 Jahre Heinrich Böll: Irischer Abend

Vortrag, Lesung und Musik mit René Böll, Karl-Walter Sprungala und der Irish Folk Band „Seisiún“ anlässlich des 100. Geburtstages von Literaturnobelpreisträger Heinrich Böll, eines der bedeutendsten deutschen Literaten der Nachkriegszeit. Im Zentrum steht sein 1957 erstmalig erschienenenes *Irishes Tagebuch*, ein Klassiker der Reiseliteratur. Heinrich Bölls Sohn René berichtet anhand von Fotos und Dokumenten über die Aufenthalte der Familie Böll auf Achill Island und das Entstehen des *Irishes Tagebuchs*. Der Aachener Schauspieler Karl-Walter Sprungala wird daraus lesen, und „Seisiún“ lässt den irischen Herzschlag musikalisch spüren.

Een voordracht, een lezing en muziek met René Böll, Karl-Walter Sprungala en de Ierse folk band 'Seisiún' naar aanleiding van de 100ste verjaardag van de Nobelprijswinnaar van de literatuur Heinrich Böll, een van de belangrijkste naoorlogse Duitse schrijvers. In het middelpunt staat Bölls in 1957 voor het eerst verschenen *Irishes Tagebuch*, een klassieker van de reisverhalen. De zoon van Heinrich Böll, René, presenteert aan de hand van foto's en documenten over de onderkomsten van de familie Böll op Achill Island het ontstaan van het *Irishes Tagebuch*. Acteur Karl-Walter Sprungala uit Aken leest er uit voor en 'Seisiún' laat de Ierse hartslag op muzikale wijze voelen.

Mittwoch

Woensdag

D 19.07.
20.00

Aachen

Ludwig Forum

100 Jahre Heinrich Böll: *Irischer Abend*

In Kooperation mit dem Kulturfestival across the borders
In samenwerking met het kulturfestival across the borders



Feridun Zaimoglu

4. Mai 1521 bis 1. März 1522: Martin Luther ist auf Geheiß des Kurfürsten von Sachsen in Gewarsam genommen worden. Auf der Wartburg sieht er sich größten Anfechtungen ausgesetzt, vollbringt aber auch sein wichtigstes Werk: In nur zehn Wochen übersetzt er das Neue Testament ins Deutsche. Feridun Zaimoglu begibt sich in die Zeit, auf die Burg und in die Kämpfe, die der Verdolmetscher auszufechten hat. Landsknecht Burkhard ist Martin Luther zum Schutze an die Seite gestellt, selbst aber Katholik und sieht Luthers Wirken mit Sorge. Er will nicht abfallen, nicht mit der Sitte brechen und muss doch den, der dieses tut, schützen und bewahren. Ja, er muss Luther sogar begleiten, als dieser sich heimlich mit Melanchthon in Wittenberg trifft. Und er muss Luther beistehen, als ihn die sogenannte Teufelsbibel in schlimmste Visionen stürzt. Mit klingender Sprache, beeindruckendem Kenntnisreichtum und dramatischer Zuspitzung erzählt Feridun Zaimoglu von einem großen Deutschen, einer Zeit im Umbruch und der Macht und Ohnmacht des Glaubens.

4 mei 1521 tot 1 maart 1522: Maarten Luther is op bevel van de keurvorst van Saksen in hechtenis genomen. Op de Wartburg wordt hij geconfronteerd met de meest impertinente aanvallen, maar hij voltooit daar ook zijn belangrijkste werk, hij vertaalt het Nieuwe Testament in slechts tien weken naar het Duits. Feridun Zaimoglu verplaatst zich in de tijd, naar de burcht en in de strijd die de vertaler moet voeren. De landsknecht Burkhard krijgt opdracht om Luther te beschermen, maar hij is zelf katholiek en kijkt bezorgd naar Luthers werk. Hij wil zijn plicht niet verzaken, niet breken met de zeden, maar hij moet de man die dat wel doet, beschermen. Ja, hij moet Luther begeleiden als deze in het geheim Melanchthon in Wittenberg ontmoet. Hij moet Luther bijstaan als deze door de zogenaamde 'Duivelsbijbel' de meest vreselijke visioenen krijgt. Met welluidend taalgebruik, indrukwekkende kennis en dramatische opbouw vertelt Feridun Zaimoglu over een groot Duitser in een overgangstijd van en de macht en onmacht van het geloof.

Mittwoch

Woensdag

D 19.07.
19.30

Mönchengladbach

Zentralbibliothek

Carl-Brandts-Haus

Donnerstag

Donderdag

D 20.07.
19.30

Düsseldorf

Christuskirche

Feridun Zaimoglu

Evangelio

Die Versuchungen des Bibelübersetzers
De uitdagingen van een bijbelvertaler



Marinus Pütz

Amsterdam ist unangefochten die literarische Metropole der Niederlande – ein großer Teil der niederländischen AutorInnen lebt in der Hauptstadt, und natürlich ist die Stadt auch Schauplatz zahlreicher Romane – viele davon haben Sie bereits bei den Lesungen des Literarischen Sommers kennengelermt! Wir laden Sie ein, all das hautnah zu erleben, und zwar im Rahmen eines literarischen Spaziergangs, der an jene Orte der Stadt führt, die für die niederländische, aber auch die internationale Literatur bedeutsam sind: Schauplätze großer Romane, Orte, an denen Literaturgeschichte geschrieben wurde, bedeutende Verlage, außergewöhnliche Buchhandlungen und beliebte Literatenkneipen. Joseph Roth, Multatuli oder Thomas Rosenboom – nur einige von vielen Namen, die Sie hautnah erleben.

Der fachkundige Reiseleiter ist Marinus Pütz, der nach seinem Studium in Tübingen seit mehr als 25 Jahren in Amsterdam lebt. Er war Redaktionsleiter der Amsterdamer Exilzeitschrift *Castrum Peregrini*, ist heute Chefredakteur der hochwertigen Reisemagazine *Frankreich Magazin* und *Italien Magazin* und übersetzt gelegentlich niederländische Lyrik ins Deutsche.

Amsterdam is onbetwistbaar dé literaire hoofdstad van Nederland. Het merendeel van de Nederlandse schrijvers woont en werkt in deze stad. Natuurlijk spelen talrijke romans zich ook in deze stad af. U heeft al met menig roman kennis gemaakt tijdens de lezingen van de *Litteraire Zomer!* We nodigen u uit om dit alles uit de eerste hand te ervaren in het kader van een literaire wandeling door Amsterdam. Deze wandeling voert u langs plekken die belangrijk zijn voor de Nederlandse en ook de internationale literatuur. U bezoekt de plekken van de grote romans, locaties waar literatuurgeschiedenis werd geschreven, belangrijke uitgevers, bijzondere boekwinkels en populaire schrijverscafés. Joseph Roth, Multatuli, Thomas Rosenboom, een paar van de namen die u tegen zult komen.

Deskundig reis Leider is Marinus Pütz die na zijn studie al meer dan 25 jaar in Amsterdam woont en werkt. Hij was redactiefchef bij *Castrum Peregrini*. Tegenwoordig is Pütz hoofdredacteur van de belangrijke reistijdschriften *Frankreich Magazin* en *Italien Magazin* en af en toe vertaalt hij Nederlandse lyriek naar het Duits.

Samstag

Zaterdag

NL 22.07.
12.00

Samstag

Zaterdag

NL 26.08.
12.00

Amsterdam

Ein literarischer
Spaziergang durch
Amsterdam
mit Marinus Pütz

Treffpunkt: Amsterdam Centraal
(Die Anreise nach Amsterdam erfolgt
individuell)

Ticket: 10 € (Die Festivalkarte des
Literarischen Sommers gilt nicht)
Dauer: ca. 3 Stunden, bitte bequemes
Schuhwerk tragen!

Verbindliche Anmeldung und Information:
Maren Jungclaus, Tel.: 0211 – 8 28 45 90
oder maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

Bitte überweisen Sie den Teilnahmebeitrag
in Höhe von 10 € für den Spaziergang
22.07.17 bis spätestens Samstag, 01.07.17
und für den Spaziergang am 26.08.17
bis spätestens Mittwoch, 26.07.17 auf
folgendes Konto: Literaturbüro NRW
Volksbank Düsseldorf Neuss eG
IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10
BIC: GENODED1DNE mit dem
Verwendungszweck: Literarischer
Spaziergang

Eine Mindestteilnehmerzahl von 12
Personen ist notwendig; sollte diese nicht
erreicht werden, fällt die Veranstaltung aus,
bezahlte Gebühren werden erstattet.

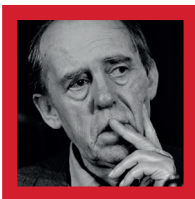
Verzamelpaats: Amsterdam Centraal
(de reis naar Amsterdam is voor eigen
rekening)

Ticket: € 10 (het festivalticket van de
Literarische Sommer geldt niet voor deze
rondleiding)
Duur: ca. 3 uur, denk aan makkelijke
schoenen!

Bindende aanmelding en meer informatie:
Maren Jungclaus,
Tel: 0049 (0) 211 – 8 28 45 90 of per mail:
maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

We verzoeken u het bedrag voor
deelname van € 10 over te maken op de
volgende bankrekening:
Volksbank Düsseldorf Neuss eG
IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10
BIC: GENODED1DNE onder vermelding
van: Literarischer Spaziergang

Het minimaal aantal deelnemers is 12
personen. Bij onvoldoende aanmeldingen
komt dit evenement te vervallen.
De betalingen worden in dat geval
geretourneerd.



Heinrich Böll: Die verlorene Ehre der Katharina Blum

Nach einem Faschingsball verbringt die fröhlich-sympathische Katharina Blum eine Nacht mit einem jungen Mann, der als Bundeswehrdeserteur von der Polizei gesucht wird. Von da an wird sie zum wehrlosen Opfer von Polizei und Sensationspresse: Ihre Wohnung wird bei einer Hausdurchsuchung verwüstet, sie selbst wie eine Schwerverbrecherin behandelt und pausenlos verhört. Als eine große Boulevardzeitung ihr Schicksal auch noch zur Sensationsstory verarbeitet und ihr Privatleben in den Dreck zieht, kommt der Moment, in dem sie sich verzweifelt wehrt.

Anlässlich des 100. Geburtstages des Literaturnobelpreisträgers Heinrich Böll zeigt das Apollo Kino die vielfach ausgezeichnete Verfilmung seiner gleichnamigen Erzählung.

Na een carnavalsfeest brengt de vrolijke en aantrekkelijke Katharina Blum de nacht door met een man, een deserteur van het Duitse leger die door de politie wordt gezocht. Vanaf dat moment wordt zij het weerloze slachtoffer van politie en roddelpers. Haar woning wordt tijdens een huiszoeking vernield, ze wordt behandeld als een zware crimineel en voortdurend verhoord. Als een groot boulevardblad haar noodlot bovendien verwerkt tot een sensatieverhaal en haar privéleven door het slijk haalt, komt het moment dat zij zich vertwijfeld verweert.

Naar aanleiding van de 100ste verjaardag van de Nobelprijswinnaar voor de literatuur Heinrich Böll draait het Apollo Kino deze meervoudig onderscheiden film naar de gelijknamige roman van Böll.

Montag
Maandag
D 24.07.
20.15
Aachen
Apollo Kino

Eintritt: 7 €
Entree: € 7

100 Jahre Heinrich Böll: Filmvorführung *Die verlorene Ehre der Katharina Blum* (D 1975, 106 Minuten, Regie: Volker Schlöndorff, Margarethe von Trotta)

100 jaar Heinrich Böll: verfilming van *Die verlorene Ehre der Katharina Blum* (D 1975, 106 minuten, Regie: Volker Schlöndorff, Margarethe von Trotta)



Alissa Walser

Geschichten einer Frau, Szenen einer Ehe, Gefühle einer Tochter – Alissa Walser versammelt die Augenblicke, in denen sich das Leben zuspitzt. Warum zeigt sich erst in der Badewanne, ob man mit einem Mann zusammenleben kann? Wie nehmen Mutter und Tochter Abschied von ihrem Hund? Wie bleibt man am Leben, ohne dass es allzu sehr weh tut?

Mittwoch
Woensdag
D 26.07.
20.00
Düsseldorf
Zentralbibliothek

Eintritt frei |
Gratis entree

Alissa Walser
Eindeutiger Versuch
einer Verführung

Einfühlsam, elegant und lakonisch erzählt Alissa Walser von Bedeutungsvollem und scheinbar Beiläufigem und von der zweifelnden Suche nach dem Glück, das ein scheues Tier ist.

Verhalen van een vrouw, scènes uit een huwelijk, gevoelens van een dochter; Alissa Walser verzamelt momenten waar het leven een hoogtepunt heeft. Waarom merk je pas in bad of je kunt samenleven met een man? Hoe nemen moeder en dochter afscheid van hun hond?

Hoe overleef je zonder al te veel pijn? Meelevend, elegant en laconiek vertelt Alissa Walser van betekenisvolle en ogenschijnlijk onbelangrijke dingen en van de aarzelende zoektocht naar geluk, dat als een schuw dier is.

Es gibt Momente, in denen trifft aufeinander, was eigentlich nichts miteinander zu tun hat. Er zijn van die momenten waarop mensen, die eigenlijk niets met elkaar te maken hebben, elkaar tegenkomen.



Jaap Robben

Auf einer abgelegenen Nordseeinsel lebt der neunjährige Mikael mit seinen Eltern. Eines Tages bricht das Schicksal in diese Abgeschiedenheit ein: Birk, der Vater, ertrinkt unter tragischen Umständen im Meer. Mikael kehrt nach Hause zurück und verschweigt seiner Mutter, was genau passiert ist. Verschweigt, dass Birk in den Fluten verschwand. Behauptet, der Vater sei einfach weggeschwommen. Die Mutter setzt eine großangelegte Suchaktion in Gang, doch Birk bleibt unauffindbar. Mikael, geplagt von Schuldgefühlen, zieht sich immer weiter in seine eigene Welt zurück. Und seine Mutter beginnt langsam, aber unaufhaltsam, psychische Gewalt auszuüben. Sucht sie in ihrem Sohn einen Ersatz für den verlorenen Ehemann? Will sie Mikael für den Verlust bestrafen? Existenzielle Fragen, die in einen dramatischen Schluss münden.

De 9-jarige Mikael woont met zijn ouders op een eenzaam eiland in de Noordzee. Op een dag slaat in deze eenzaamheid het noodlot toe. Vader Birk verdrinkt onder tragische omstandigheden in zee. Mikael keert naar huis terug en verzwijgt voor zijn moeder de exacte toedracht. Hij vertelt niet dat Birk in de vloedstroom verdween. Mikael beweert dat zijn vader gewoon is weggezwoomen. Zijn moeder organiseert een grote zoekactie, maar Birk wordt niet gevonden. Mikael wordt door schuldgevoelens gekweld en trekt zich steeds verder terug in zijn eigen wereld. Zijn moeder oefent steeds meer en onophoudelijk psychisch druk op hem uit. Zoekt zij in haar zoon een vervanging voor haar verloren echtgenoot? Wil zij Mikael straffen voor het verlies? Levensvragen die eindigen in een dramatisch einde.

Mittwoch
Woensdag
D 26.07.
19.30
Neuss
Stadtbibliothek

Donnerstag
Donderdag
D 27.07.
20.00
Krefeld
Mediothek

Jaap Robben
Birk

Ausgezeichnet mit dem Preis der niederländischen Buchhändler für das beste Buch des Jahres 2016
Bekroond met de Nederlandse boekhandelsprijs voor het beste boek van 2016



Franzobel

18. Juli 1816: Vor der Westküste von Afrika entdeckt der Kapitän der „Argus“ ein etwa zwanzig Meter langes Floß. Was er darauf sieht, lässt ihm das Blut in den Adern gefrieren: hohle Augen, ausgedörrte Lippen, Haare, starr vor Salz, verbrannte Haut voller Wunden und Blasen ... Die ausgemergelten, nackten Gestalten sind die letzten 15 von ursprünglich 147 Menschen, die nach dem Untergang der Fregatte „Medusa“ zwei Wochen auf offener See überlebt haben. Da es in den Rettungsbooten zu wenige Plätze gab, wurden sie einfach ausgesetzt.

Diese historisch belegte Geschichte bildet die Folie für Franzobels epochalen Roman, der in den Kern des Menschlichen zielt. Wie hoch ist der Preis des Überlebens?

18 juli 1816: voor de westkust van Afrika ontdekt de kapitein van de 'Argus' een twintig meter lang vlot. Wie er op het vlot zit doet hem het bloed in de aderen stollen: holle ogen, uitgedroogde lippen, haren stijf van het zout, een verbrande huid vol open wonden en blaren ... de uitgemergelde, naakte gestalten zijn de 15 overlevenden van de 147 mensen die na de ondergang van het fregat Medusa al twee weken op open zee overleven. Omdat er in de reddingsboten te weinig ruimte was werden ze eenvoudigweg over boord gezet.

Dit historisch op waarheid beruste verhaal vormt de leidraad in het epos van Franzobel die op het wezen van de mens zinspeelt. Hoe hoog is de prijs om te overleven?

Dienstag
Dinsdag
D 08.08.
19.30
Neuss
Stadtbibliothek

Franzobel
Das Floß der Medusa

Was bedeutet Moral, was Zivilisation, wenn es um nichts anderes geht als ums bloße Überleben?

Wat betekent moraal, wat betekent beschaving als het alleen maar gaat om overleven?



Bettina Baltschev

„Amsterdam: was für eine schöne, unverwechselbare Stadt! Sie wurde zur Zuflucht, sie lässt uns arbeiten“, schwärmte Klaus Mann von einer seiner ersten Stationen im Exil. Und Amsterdam war nicht nur temporärer Wohnort, sondern verhiess schon bald auch eine ganz andere Art von Heimat: Zwischen 1933 und 1950 veröffentlichte der Querido Verlag viele der Autoren, die vor den Nazis aus Deutschland fliehen mussten, von Joseph Roth bis Imgard Keun und Lion Feuchtwanger. Über Europa verstreut, finden die deutschen Schriftsteller in Amsterdam ihr geistiges Zentrum. Begleiten Sie die Autorin des Buches **Hölle und Paradies – Amsterdam, Querido und die deutsche Exilliteratur** durch das heutige Amsterdam auf den Spuren der Exilschriftsteller und ihrer Verleger.

Bettina Baltschev ist Autorin und Redakteurin beim Hörfunk der ARD und pendelt zwischen ihrem Wohnort Leipzig und ihrer zweiten Heimat Amsterdam. 2008 erschien **Ein Jahr in Amsterdam. Reise in den Alltag**.

‘Amsterdam, wat een prachtige, onvergelykelyke stad! Zij werd een toevluchtsoord, deze stad laat ons werken’, aldus Klaus Mann enthousiast over zijn ballingsoord. Amsterdam was niet alleen kortstondig zijn woonplaats, het beloofde al gauw een ander soort thuis te worden. Tussen 1933 en 1950 publiceerde uitgever Querido veel uit Duitsland gevluchte auteurs, van Joseph Roth tot Imgard Keun en Lion Feuchtwanger. Verspreid over heel Europa vinden de Duitse schrijvers hun geestelijk centrum in Amsterdam. Volg de auteur van het boek **Hölle und Paradies – Amsterdam, Querido und die deutsche Exilliteratur** door het huidige Amsterdam langs de paden van verbannen schrijvers en uitgevers.

Bettina Baltschev is auteur en redacteur bij de radio-omroep van de ARD en reist tussen haar woonplaats Leipzig en haar tweede thuis Amsterdam. 2008 verscheen **Ein Jahr in Amsterdam. Reise in den Alltag**.

Samstag

Zaterdag

NL 12.08.
12.00

in deutscher Sprache |
in het Duits

Sonntag

Zondag

NL 13.08.
12.00

Amsterdam
in niederländischer Sprache |
in het Nederlands

Exilliteratur – Ein literarischer Spaziergang durch Amsterdam mit Bettina Baltschev | Exilliteratuur – Een literaire wandeling door Amsterdam met Bettina Baltschev

Treffpunt: Amsterdam Centraal (Die Anreise nach Amsterdam erfolgt individuell)
Ticket: 10 € (Die Festivalkarte des Literarischen Sommers gilt nicht)
Dauer: ca. 3 Stunden, bitte bequemes Schuhwerk tragen!
Verbindliche Anmeldung bis spätestens Samstag, 15.07.17, und Information: Maren Jungclaus, Tel.: 0211 – 8 28 45 90 oder maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

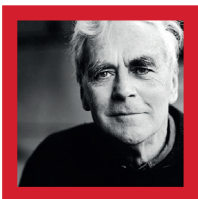
Bitte überweisen Sie den Teilnahmebeitrag in Höhe von 10 € auf folgendes Konto: Literaturbüro NRW
Volksbank Düsseldorf Neuss eG
IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10
BIC: GENODED1DNE mit dem Verwendungszweck: Literarischer Spaziergang

Eine Mindestteilnehmerzahl von 12 Personen ist notwendig; sollte diese nicht erreicht werden, fällt die Veranstaltung aus, bezahlte Gebühren werden erstattet.

Verzamelplaats: Amsterdam Centraal (de reis naar Amsterdam is voor eigen rekening)
Ticket: € 10 (het festivalticket van de Literarische Sommer geldt niet voor deze rondleiding)
Duur: ca. 3 uur, denk aan makkelijke schoenen!
Bindende aanmelding tot Zaterdag, 15.07.17, en meer informatie: Maren Jungclaus, Tel: 0049 (0) 211 – 8 28 45 90 of per mail: maren.jungclaus@literaturbuero-nrw.de

We verzoeken u het bedrag voor deelname van € 10 over te maken op de volgende bankrekening:
Volksbank Düsseldorf Neuss eG
IBAN: DE68 3016 0213 4205 7630 10
BIC: GENODED1DNE onder vermelding van: Literarischer Spaziergang

Het minimaal aantal deelnemers is 12 personen. Bij onvoldoende aanmeldingen komt dit evenement te vervallen. De betalingen worden in dat geval geretourneerd.



J. J. Voskuil

J. J. Voskuils Monumentalroman **Das Büro** ist Literatur gewordenes Büroleben, wie viele es kennen. Nach Band 1, **Direktor Beerta**, und Band 2, **Schmutzige Hände**, folgt nun der dritte Band in deutscher Übersetzung und mit einem Nachwort von Gerbrand Bakker. Schaurig-öde bleibt der Alltag im Büro des Maarten Koning auch in den Jahren 1972–1975. Die fleißigen wie auch die weniger fleißigen Volkskundler in Amsterdam sind zumeist mit sich selbst beschäftigt, oder sie spinnen Intrigen. Dabei bahnen sich bereits die Katastrophen an: der ständige Ärger mit Professor Pieters aus Antwerpen über die Redaktionslinie der gemeinsamen Zeitschrift oder die eigenmächtige Entscheidung Maartens, über den Kopf Direktor Balks hinweg für die traditionelle Neujahrskarte des Büros einen „Brummtopf“ als Motiv zu nehmen – eine Entscheidung, für die er bitter büßen muss. Immerhin wird wenigstens ein Film über uralte bäuerliche Traditionen fertig, wenn auch mit kleinen Schönheitsfehlern. Auch privat hat Maarten einiges zu verkraften.

De monumentale roman van J. J. Voskuil **Het Bureau** is het tot literatuur ontwikkelde kantoorleven zoals velen dat herkennen. Na het eerste deel, **Direktor Beerta** en het tweede deel, **Vuile Handen**, volgt nu deel 3 de Duitse vertaling en met een nawoord van Gerbrand Bakker. Het alledaagse leven op het kantoor van Maarten Koning blijft ook in de jaren 1972–1975 verschrikkelijk geestdodend. De vlijtige maar ook de minder vlijtige folkloristen in Amsterdam zijn meestal met zichzelf bezig of ze intrigeren. De eerste rampen duiken op: de voortdurende ruzie met Professor Pieters uit Antwerpen over de redactionele lijn van het gezamenlijke tijdschrift of de eigenmachtige beslissing van Maarten, achter de rug van directeur Balks om, voor een ‘rommelpot’ te kiezen als motief voor de traditionele nieuwjaarskaart van het kantoor. Een beslissing waarvoor hij moet boeten. Immers, er is inmiddels een film klaar over de oude boerentradities, zij het met kleine schoonheidsfoutjes. Ook in zijn privéleven overkomt Maarten het een en ander.

Donnerstag
Donderdag

D 17.08.
16.00

Neuss
Vorleser

Markus Andrae
Wegen der begrenzten Anzahl der Plätze ist eine Anmeldung erforderlich | Vanwege het beperkte aantal plaatsen verzoeken we om een aanmelding vooraf

Freitag
Vrijdag

D 25.08.
16.30

Mönchengladbach
Vorleser

Ronny Tomiska

J. J. Voskuil
Das Büro. Band 3
Plankton | **Het Bureau.**
Deel 3: Plankton



Tilmann Bünz

Niederländer kommen ohne Vorhänge vor den Fenstern aus, sie radeln bei jedem Wetter und sind berüchtigt für ihr Gewächshausgemüse. Ihre Sprache klingt vertraut, wenn auch sehr heiser. Sie sind uns nah und doch so fern. Aber wie sind sie wirklich? Die Niederlande sind das einzige Land Europas, das seine Existenz einer reinen Willensanstrengung verdankt; die Niederländer haben ihr Land selbst erschaffen. Das hat die Menschen geprägt zwischen Nordsee und den großen Flüssen.

Nederlanders hebben geen gordijnen voor hun ramen, zij fietsen door weer en wind en hun kasgroenten zijn berucht. Hun taal klinkt vertrouwd, zij het wat schor. Ze zijn dichtbij en toch zo ver weg. Maar wie zijn die Nederlanders nou echt? Nederland is het enige land in Europa dat zijn bestaan heeft te danken aan pure wilskracht, de Nederlanders hebben zelf hun land gemaakt. Dit heeft de mensen gevormd die leven tussen de Noordzee en de grote rivieren.

Dienstag
Dinsdag

NL 22.08.
19.00

Kerkrade
Bibliotheek

Tilmann Bünz
Fünf Meter unter dem Meer. Niederlande für Anfänger

In Zusammenarbeit mit der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft zu Aachen e. V.

Der ARD-Reporter Tilmann Bünz geht den Vorurteilen auf den Grund. Er fragt, was von der sprichwörtlichen Toleranz übrig geblieben ist, und nimmt an einer Einbürgerungsfeier in einem Saal voller Kopftücher teil. Er testet Tomaten, begleitet Fahrraddiebe und segelt über das Eis des Ijsselmeeres. Er besucht alte Widerstandskämpferinnen und fragt nach, warum die Niederländer auf einmal Deutschland mögen.

ARD reporter Tilmann Bünz onderzoekt de vooroordelen. Hij informeert naar wat er is overgebleven van de spreekwoordelijke tolerantie en neemt deel aan een inburgeringsceremonie. Hij proeft tomaten, begeleidt fietsendieven en zeilt over het ijs van het IJsselmeer. Hij bezoekt oude verzetsstrijders en probeert erachter te komen waarom de Nederlanders Duitsland ineens zo leuk vinden.

Mitglieder von Büchereien und der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft zu Aachen e. V. zahlen 2,50 € inkl. einem Fläschchen Abtei-Bier, Tee oder Kaffee. Andere Besucher zahlen 5 €. Besitzer von Festivalkarten haben freien Eintritt



Stefan Hertmans

Als Stefan Hertmans erfährt, dass seine zweite Heimat, der Ort Monieux in Frankreich, vor tausend Jahren Schauplatz eines Pogroms durch die Kreuzritter war, begibt er sich auf Spurensuche. Unter den Überlebenden soll eine junge Frau christlicher Herkunft gewesen sein. Diese historisch verbürgte Figur lässt ihn nicht mehr los, er tastet sich erzählend an ihr Leben heran. Vigdis nennt er die Frau, die für die Liebe zum Sohn des Rabbi ihre Existenz aufs Spiel setzt und zu Hamutal wird, die alles verliert und ganz allein nach Jerusalem aufbricht.

Als Stefan Hertmans verneemt dat zijn tweede thuisland, het stadje Monieux in Frankrijk, duizend jaar geleden het toneel was van een oorlog van de kruisridders gaat hij op onderzoek uit. Een jonge christelijke vrouw zou onder de overlevenden geweest zijn. Deze historische figuur laat hem niet meer los, al verhalend dringt deze figuur zich steeds verder zijn leven in. Hertmans noemt haar Vigdis. Zij zet haar leven op het spel in haar liefde voor de zoon van een rabbijn en wordt Hamutal, iemand die alles verliest en alleen afreist naar Jerusalem.

Met deze fantastische literaire reconstructie is het Hertmans gelukt om een groots epos over liefde, oorlog en religieuze vervolging te schrijven.

Donnerstag 31.08.
Donderdag 20.00
Aachen
Buchhandlung
Schmetz am Dom

Freitag 01.09.
Vrijdag 19.00
Bedburg-Hau
Museum Schloss
Moyland

Stefan Hertmans
Die Fremde |
De bekeerlinge

Ein historischer Roman über eine zeitlose Erfahrung: das Leben auf der Flucht
Een historische roman over een tijdloze ervaring: het leven op de vlucht



Zsuzsa Bánk

Die Schriftstellerin Márta lebt mit Mann und drei Kindern in einer deutschen Großstadt. Obwohl sie ihre Kinder über alles liebt, kämpft sie jeden Tag darum, in ihrem Leben nicht unterzugehen und ihre Arbeit gegen die Zumutungen des Alltags zu verteidigen. Ihre Freundin Johanna hingegen, mit der sie seit früher Kindheit eine innige Freundschaft verbindet, ist Lehrerin im Schwarzwald und kinderlos. Statt mit ihrer Doktorarbeit weiterzukommen, kämpft sie mit den Gespenstern ihrer Vergangenheit: mit dem Mann, der sie verlassen hat, mit einer schweren Krankheit, die sie gerade überwunden hat, mit ihrem Vater, der so jung gestorben ist. Beide Frauen wissen, dass sie noch mehr wollen. In E-Mails von großer Tiefe, Offenheit und Emotionalität halten sie engen Kontakt. Was ist gewesen in ihrem Leben – und was wird noch kommen?

De schrijfster Márta woont met man en drie kinderen in een grote Duitse stad. Hoewel zij boven alles van haar kinderen houdt, vecht ze elke dag weer om niet te verdrinken in haar leven en om haar werk te verdedigen tegen de ontmoedigingen van alledag. Haar vriendin Johanna daarentegen, met wie zij sinds haar vroege kindertijd nauw is bevriend, is lerares in het Zwarte Woud en heeft geen kinderen. In plaats van op te schieten met haar proefschrift vecht zij tegen de spoken van het verleden, tegen de man die haar heeft verlaten, tegen de ernstige ziekte die zij juist heeft overwonnen en om haar vader die heel jong is overleden. Beide vrouwen weten dat zij meer willen. In e-mails met veel diepgang, openheid en emoties houden ze met elkaar contact. Wat is er in hun beider leven geweest – en wat zal nog komen?

Dienstag 05.09.
Dinsdag 19.30
Neuss
Stadtbibliothek

Zsuzsa Bánk
Schlafen werden
wir später

Was fangen wir noch an mit diesem Leben, jetzt,
nachdem wir die halbe Strecke schon gegangen sind?
Hoe gaan we verder met ons leven, nu we de helft achter de rug hebben?



Sietse van der Hoek

Wenn Veränderungen der Sprache maßgeblich sind für Veränderungen in der Gesellschaft, dann sind die Niederlande dabei, zu verdeutschen. Vor noch nicht allzu langer Zeit waren deutsche Lehnworte die bösesten aller Einflüsse aus fremden Sprachen. Mittlerweile sind sie so salonfähig wie die Fremdworte aus dem Englischen oder Amerikanischen.

Dienstag

Dinsdag

NL 05.09.
19.00

Vaals

Heuvelland-
bibliotheken

Sietse van der Hoek

Alles klar

In **Alles Klar** zeigt Sietse van der Hoek uns den Facettenreichtum der Verdeutschung an schillernden Beispielen, reichlich versehen mit promptem Kommentar. Von der Ausbreitung der Wurstkultur bis zur Verberlinerung der Amsterdamer Wibastraat, von Oktoberfesten bis zur Energiewende, von der deutschen Seele in der niederländischen Literatur bis zur Emanzipation des deutschen Fremdworts, der scheinbar unverwüstlichen Reputation deutscher Dinge und der ewigen Rheinreise.

Als veranderingen in taal maatgevend zijn voor veranderingen in de maatschappij, dan is Nederland aan het verduitsen. Nog niet zo heel lang geleden waren germanismen de kwalijkste van alle navolgingen uit vreemde talen, maar inmiddels zijn ze net zo salonfähig als die uit het Engels en Amerikaans.

In **Alles klar** geeft Sietse van der Hoek van onze verduitsing een waaiër aan schitterende voorbeelden, ruimschoots voorzien van pünktlich commentaar. Van de verbreiding van de worstcultuur tot de verberlijnsing van de Amsterdamse Wibautstraat, van Oktoberfeesten tot Energiewende, van de Duitse ziel in de Nederlandse literatuur tot de emancipatie van het germanisme, het schijnbaar onverwoestbare imago van Duitse dingen en de eeuwige Rijnreis.



John von Düffel

Sie sind erwachsen und sind es nicht: Sie sind in jeder Hinsicht „dazwischen“, zwischen Schule und wirklicher Welt, zwischen Gegenwart und Zukunft, Vereinzelung und der unfreiwilligen Gemeinschaft einer Klasse. John von Düffel folgt neun ganz unterschiedlichen Schülerinnen und Schülern an entscheidenden Punkten ihrer Entwicklung. Es sind Hochbegabte und Schwänzer, Suizidgefährdete und Magersüchtige, Computernerds, Selbstdarsteller und Unsichtbare, deren Realität mit der digitalen Welt verschwimmt. Was als Kranz isolierter Perspektiven beginnt, verwandelt sich immer stärker zu einem fein verästelten Gesamtgebilde, in dem alles auf überraschende und erschütternde Weise interagiert. Die vielen Möglichkeiten, die anfangs offenzustehen scheinen, verdichten sich dabei allmählich zu einem gemeinsamen Schicksal.

Mittwoch

Woensdag

D 06.09.
20.00

Aachen

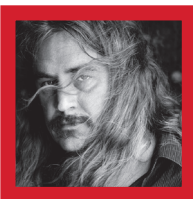
Altes Kurhaus /
Klangbrücke

John von Düffel

Klassenbuch

Ze zijn volwassen en toch ook weer niet. Zij vallen overal tussen: tussen school en de echte wereld, tussen vandaag en morgen, tussen individualiteit en verplicht aanwezig zijn in een klas. John von Düffel volgt negen heel verschillende scholieren op beslissende punten in hun ontwikkeling. Er zitten hoogbegaafden bij en spijbelaars, personen met zelfmoordintenties en anorexiapatiënten, nerds, toneelspelers en eenlingen bij wie realiteit is versmolten met de digitale wereld. Wat begint als een kroon van afzonderlijke vooruitzichten, verandert verder in een steeds fijner vertakte structuur, met een verrassende en choquerende wisselwerking. De vele mogelijkheden die de scholieren in het begin schijnen te hebben veranderen stap voor stap in een gemeenschappelijk lot.

Eine Identitätssuche auf jeder Ebene
Een zoekocht in al zijn hoedanigheden



Ilja Leonard Pfeijffer

Negroni trinkend sitzt der Dichter Ilja Leonard vor den Cafés und genießt sein Exil. Als neue, südliche Heimat hat er sich Genua auserkoren, einst stolze Metropole, von wo aus Kreuzfahrer und Entdecker in See stachen, heute Anlaufpunkt für Glückssucher jeder Couleur. Das schönste Mädchen von Genua, das er von Ferne anhimmelt, ist seine flüchtige Ariadne im Labyrinth der Altstadtgassen.

Dichter Ilja Leonard zit voor een café en drinkt Negroni. Hij geniet van zijn ballingschap. Leonard heeft Genua gekozen tot zijn nieuwe zuidelijke thuis, ooit een trotse metropool van waar de kruisvaarders en pioniers in zee staken, vandaag de bestemming voor gelukszoekers van elk pluimage. Het mooiste meisje van Genua dat Leonard op afstand aanbidt is zijn etherische Ariadne in het labyrint van de steegjes van de oude stad.

Doch genau wie Raschid, der Rosenverkäufer, der eigentlich Kühltechniker ist, und Ormella, die Prostituierte, die eigentlich ein Mann ist, verliert Ilja sich bald hoffnungslos darin – ebenso wie in seiner Phantasie vom besseren Leben an einem anderen Ort.

Maar net als de rozenverkoper Raschid die in werkelijkheid koeltechnicus is en Ormella, die zich prostitueert en eigenlijk een man is, raakt Ilja al snel verloren – zo als ook in zijn fantasie over een beter leven op een andere plek.

Das bessere Leben, anderswo?
Het betere leven. Waar anders?

Mittwoch
Woensdag
D 07.09.
19.30

Düsseldorf
hotel friends

Eintritt frei |
Gratis entree

Donnerstag
Donderdag
D 07.09.
19.30

Mönchengladbach
Stadtteilbibliothek
Rheydt

Ilja Leonard Pfeijffer
Das schönste
Mädchen von Genua |
Brieven uit Genua

Übersetzung am
Abend:
Gregor Seferens



Ernest van der Kwast

Im Norden Italiens, inmitten der malerischen Dolomiten, liegt das Tal der Eismacher, in dem sich die Einwohner auf die Herstellung von Speiseeis spezialisiert haben. Giuseppe Talamini behauptet gar, die Eiscreme wurde hier erfunden. Und er muss es wissen, schließlich haben sich die Talaminis seit fünf Generationen dieser Handwerkskunst verschrieben. Jedes Jahr im Frühling gehen sie nach Rotterdam, wo sie während der Sommermonate ein kleines Eiscafé betreiben. Hier gibt es alles, was das Herz begehrt: zartschmelzendes Grappasorbet, sanftgrünes Pistazieneis, zimtfarbene Schokolade. Dennoch beschließt der ältere Sohn Giovanni, mit der Familientradition zu brechen, um sein Leben der Literatur zu widmen. Denn er liebt das Lesen so sehr wie das Eis. Bis ihn eines Tages sein Bruder aufsucht: Luca, der das Eiscafé übernommen hat, ist inzwischen mit Sophia verheiratet, in die beide Brüder einst unsterblich verliebt waren.

In het noorden van Italië, midden in de schilderachtigen Dolomieten, ligt het dal van de Ijsbereiders, waar de bewoners zich gespecialiseerd hebben in de bereiding van ijs. Giuseppe Talamini beweert zelfs dat het roomijs hier werd uitgevonden en hij moet het weten. De Talaminis zijn tenslotte al vijf generaties lang aan dit ambacht toegewijd. Ze gaan elk jaar in de lente naar Rotterdam, waar ze tijdens de zomermaanden een kleine ijssalon drijven. Hier vind je alles wat je hartje begeert: zacht smeltende grappasorbet, lichtgroen pistache-ijs, kaneelkleurig chocolade-ijs. Niettemin besluit de oudste zoon Giovanni met deze familietraditie te breken. Hij wil zijn leven aan de literatuur wijden want hij houdt van lezen minstens zo veel als van ijs. Tot hij op een dag bezoek krijgt van zijn broer. Luca heeft de ijssalon overgenomen en is ondertussen getrouwd met Sophia, op wie zij beiden hartstochtelijk verliefd waren. Luca heeft een ongewoon verzoek.

Freitag
Vrijdag
D 08.09.

Neuss
Clemens Sels
Museum Neuss

17.00
Sonderführung durch
die Ausstellung
GELATO!

18.00
Ernest van der Kwast
Die Eismacher |
De ijsmakers

Wenn Liebe auf der Zunge zergeht
Als liefde op de tong smelt



Susann Pásztor

Wie begegnet man einer Frau, die höchstens noch ein halbes Jahr zu leben hat? Fred glaubt es zu wissen. Er ist alleinerziehender Vater und hat sich zum ehrenamtlichen Sterbebegleiter ausbilden lassen, um seinem Leben mehr Sinn zu geben. Aber Karla, stark, spröde und eigensinnig, arrangiert sich schon selbst mit ihrem bevorstehenden Tod und möchte nur etwas menschliche Nähe – zu ihren Bedingungen. Als Freds Versuch, sie mit ihrer Vergangenheit zu versöhnen, grandios scheitert, ist es nur noch Phil, sein 13-jähriger Sohn, der Karla besuchen darf, um ihre Konzertfotos zu archivieren. Dann trifft Hausmeister Klaffki in einer kritischen Situation die richtige Entscheidung – und verhilft Fred zu einer zweiten Chance.

Hoe ga je om met een vrouw die hooguit nog een half jaar zal leven? Fred denkt dit te weten. Hij is alleenstaande vader en heeft een opleiding gevolgd als vrijwilliger in stervensbegeleiding om zijn leven meer inhoud te geven. Maar Karla, sterk, broos en eigenninnig, schikt zich in haar naderende dood en zoekt alleen een beetje menselijke nabijheid, op haar voorwaarden. Als Freds poging haar te verzoenen met haar verleden verschrikkelijk misgaat, mag alleen nog Phil, zijn 13-jarige zoon, Karla bezoeken om haar concertfoto's te archiveren. Dan neemt huismeester Klaffki in een kritieke situatie de juiste beslissing en helpt Fred aan een tweede kans.

Sonntag

Zondag

D 10.09.
17.00

Aachen

Buchhandlung

Schmetz am Dom

Susann Pásztor

Und dann steht einer
auf und öffnet das
Fenster

Unpathetisch und einfühlsam mit sicherem Gespür
für menschliche Gefühlslagen
Eerlijk en empathisch met gevoel
voor menselijke emoties



Dmitrij Kapitelman

Bevor Dmitrij Kapitelman und sein Vater nach Israel aufbrechen, beschränkten sich ihre Ausflüge auf den örtlichen Supermarkt – damals in den Neunzigern, als sie in einem sächsischen Asylbewerberheim wohnten und man die Nazis noch an den Glatzen erkannte. Heute verkauft der Vater Pelmeni und Krimsekt und ist in Deutschland so wenig heimisch wie zuvor in der Ukraine. Vielleicht, denkt sein Sohn, findet er ja im Heiligen Land Klarheit über seine jüdische Identität. Und er selbst – Kontingentflüchtling, halber Jude, ukrainischer Pass – gleich mit.

Mittwoch

Woensdag

NL 13.09.
20.00

Heerlen

SCHUNCK

Dmitrij Kapitelman

Das Lächeln meines
unsichtbaren Vaters

Das Lächeln meines unsichtbaren Vaters ist ein sehnsuchtsvoll-komischer Spaziergang auf einem Minenfeld der Paradoxien. Und die anrührende Liebeserklärung eines Sohnes an seinen Vater.

Voordat Dmitrij Kapitelman en zijn vader naar Israël vertrokken, kwamen hun uitstapjes niet veel verder dan de plaatselijke winkel. Toen zij in de jaren 90 in een Saksisch opvang voor asielzoekers woonden, kon je de nazi's herkennen aan hun kale schedels. Tegenwoordig verkoopt de vader Pelmeni en Kriemsekt en voelt hij zich in Duitsland net zo weinig thuis als in de Oekraïne. Misschien, zo denkt zijn zoon, vindt vader wel in het Heilige Land duidelijkheid over zijn Joodse identiteit. Misschien geldt dat ook voor hem, een 'contingent vluchteling', half Joods en met een Oekraïense paspoort.

Das Lächeln meines unsichtbaren Vaters is een nostalgisch blijde wandeling over een mijnenveld van paradoxen. Een de ontroerende liefdesverklaring van een zoon aan zijn vader.

Der schmerzliche und unheimlich komische Versuch, einen Vater zu verstehen,
der nirgends richtig hingehört (Lily Brett)
De pijnlijke en grappige poging een vader te begrijpen
die nergens echt thuishoort (Lily Brett)

So 02.07. Eva Meijer
 Di 04.07. Raoul Schrott
 Mi 05.07. Eva Menasse
 Mi 05.07. Raoul Schrott
 Do 06.07. Günther Maria Halmer
 Do 06.07. Lukas Bärfuss
 Mo 10.07. Georg Forster
 Do 13.07. Thommie Bayer
 Do 13.07. Niña Weijers
 Fr 14.07. Niña Weijers
 Sa 15.07. Thommie Bayer
 Sa 15.07. Niña Weijers
 Di 18.07. Svenja Gräfen
 Di 18.07. Feridun Zaimoglu
 Mi 19.07. Feridun Zaimoglu
 Mi 19.07. Irischer Abend
 Do 20.07. Feridun Zaimoglu
 Sa 22.07. Literarischer Spaziergang
 Mo 24.07. Film: Die verlorene Ehre ...
 Mi 26.07. Alissa Walser
 Mi 26.07. Jaap Robben
 Do 27.07. Jaap Robben
 Di 08.08. Franzobel
 Sa 12.08. Exilliteratur in Amsterdam
 So 13.08. Exilliteratur in Amsterdam
 Do 17.08. J.J. Voskuil Das Büro Band 3, Teil 1
 Di 22.08. Tilmann Bünz
 Fr 25.08. J. J. Voskuil Das Büro Band 3, Teil 2
 Sa 26.08. Literarischer Spaziergang
 Do 31.08. Stefan Hertmans
 Fr 01.09. Stefan Hertmans
 Di 05.09. Zsuzsa Bánk
 Di 05.09. Sietse van der Hoek
 Mi 06.09. Ilja L. Pfeijffer
 Mi 06.09. John von Düffel
 Do 07.09. Ilja L. Pfeijffer
 Fr 08.09. Ernest van der Kwast
 So 10.09. Susann Pásztor
 Mi 13.09. Dmitrij Kapitelman

Sittard
 Mönchengladbach
 Düsseldorf
 Aachen
 Krefeld
 Neuss
 Düsseldorf
 Neuss
 Krefeld
 Aachen
 Aachen
 Maastricht
 Krefeld
 Aachen
 Mönchengladbach
 Aachen
 Düsseldorf
 Amsterdam
 Aachen
 Düsseldorf
 Neuss
 Krefeld
 Neuss
 Amsterdam
 Amsterdam
 Neuss
 Kerkrade
 Mönchengladbach
 Amsterdam
 Aachen
 Bedburg-Hau
 Neuss
 Vaals
 Düsseldorf
 Aachen
 Mönchengladbach
 Neuss
 Aachen
 Aachen
 Heerlen

Alle Orte und Adressen auf einen Blick | Alle plaatsen en adressen in één oogopslag

Aachen

Altes Kurhaus/Klangbrücke, Kurhausstraße 2, 52062 Aachen
 Apollo Kino, Pontstraße 141 – 149, 52062 Aachen
 Centre Charlemagne Neues Stadtmuseum Aachen, Katschhof 1, 52062 Aachen
 Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7 – 9, 52062 Aachen
 Lousberg/Säulengelände, Belvedereallee 1, 52070 Aachen
 Ludwig Forum Aachen, Jülicher Str. 97 – 109, 52070 Aachen

Bedburg-Hau

Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4, 47551 Bedburg-Hau

Düsseldorf

Christuskirche, Kruppstraße 11, 40227 Düsseldorf
 Heine Haus, Bolkerstraße 53, 40213 Düsseldorf
 hotel friends, Wominger Str. 94 – 96, 40210 Düsseldorf
 Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1, 40227 Düsseldorf

Heerlen

SCHUNCK, Bongerd 18, 6411 JM Heerlen

Kerkrade

Bibliothek Kerkrade-Centrum, Einderstraat 21, 6461EM Kerkrade

Krefeld

KELD – Die Museumsgastronomie im Kaiser Wilhelm Museum, Joseph-Beuys-Platz 1, 47798 Krefeld
 Kulturzentrum Fabrik Heeder, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld
 Mediothek, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld
 Restaurant „Am Flugplatz“, Lilienthalweg 12, 47802 Krefeld-Traar

Maastricht

Centre Céramique, Avenue Ceramique 50, 6221 KV Maastricht

Mönchengladbach

Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach
 Zentralbibliothek Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach

Neuss

Büro des Bürgermeisters Reiner Breuer, Markt 2, Rathaus, 1. Etage, Zi. 1.118, 41460 Neuss
 Clemens Sels Museum Neuss, Am Obertor, 41460 Neuss
 Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss

Sittard

Museum De Domijnen Hedendaagse Kunst, Ligne 5, 6131 MT Sittard

Vaals

Heuvellandbibliotheken, St. Jozefplein 51, 6291 HH Vaals

Alle Termine, Orte und Adressen auf einen Blick | alle locaties, tijden en adressen in één oogopslag

Aachen

Mi	05.07.	20.00 Uhr	Raoul Schrott	Altes Kurhaus / Klangbrücke, Kurhausstraße 2
Fr	14.07.	20.00 Uhr	Niña Weijers	Lousberg, Säulengelände
Sa	15.07.	20.00 Uhr	Thommie Bayer	Lousberg, Säulengelände
Di	18.07.	20.00 Uhr	Feridun Zaimoglu	Centre Charlemagne Neues Stadtmuseum Aachen, Katschhof 1
Mi	19.07.	20.00 Uhr	Irischer Abend	Ludwig Forum Aachen, Jülicher Str. 97 – 109
Mo	24.07.	20.15 Uhr	Film: Die verlorene Ehre ...	Apollo Kino, Pontstraße 141 – 149
Do	31.08.	20.00 Uhr	Stefan Hertmans	Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7 – 9
Mi	06.09.	20.00 Uhr	John von Düffel	Altes Kurhaus / Klangbrücke, Kurhausstr. 2
So	10.09.	17.00 Uhr	Susann Pásztor	Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7 – 9

Amsterdam

Sa	22.07.	12.00 Uhr	Literarischer Spaziergang	Treffpunkt Amsterdam Centraal
Sa	12.08.	12.00 Uhr	Exilliteratur in Amsterdam	Treffpunkt Amsterdam Centraal
So	13.08.	12.00 Uhr	Exilliteratur in Amsterdam	Treffpunkt Amsterdam Centraal
Sa	26.08.	12.00 Uhr	Literarischer Spaziergang	Treffpunkt Amsterdam Centraal

Bedburg-Hau

Fr	01.09.	19.00 Uhr	Stefan Hertmans	Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4
----	--------	-----------	-----------------	--------------------------------------

Düsseldorf

Mi	05.07.	20.00 Uhr	Eva Menasse	Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1
Mo	10.07.	19.30 Uhr	Georg Forster	Heine Haus, Bolkerstraße 53
Do	20.07.	19.30 Uhr	Feridun Zaimoglu	Christuskirche, Kruppstraße 11
Mi	26.07.	20.00 Uhr	Alissa Walsler	Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1
Mi	06.09.	19.30 Uhr	Ilja L. Pfeijffer	hotel friends, Worringer Str. 94 – 96

Heerlen

Mi	13.09.	20.00 Uhr	Dmitrij Kapitelman	SCHUNCK, Bibliotheek, Bongerd 18
----	--------	-----------	--------------------	----------------------------------

Kerkrade

Di	22.08.	19.00 Uhr	Tilmann Bünz	Bibliotheek, Kerkrade-Centrum, Einderstraat 21
----	--------	-----------	--------------	--

Krefeld

Do	06.07.	20.00 Uhr	Günther Maria Halmer	Restaurant „Am Flugplatz“, Lilienthalweg 12
Do	13.07.	20.00 Uhr	Niña Weijers	KELD – Gastronomie im Kaiser Wilhelm Museum, Joseph-Beuys-Platz 1
Di	18.07.	20.00 Uhr	Svenja Gräfen	Kulturzentrum Fabrik Heeder, Virchowstraße 130
Do	27.07.	20.00 Uhr	Jaap Robben	Mediothek, Theaterplatz 2

Maastricht

Sa	15.07.	14.30 Uhr	Niña Weijers	Bibliothek Centre Céramique, Avenue Ceramique 50
----	--------	-----------	--------------	--

Mönchengladbach

Di	04.07.	19.30 Uhr	Raoul Schrott	Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8
Mi	19.07.	19.30 Uhr	Feridun Zaimoglu	Zentralbibliothek Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6
Fr	25.08.	16.30 Uhr	J.J. Voskuil Das Büro 2	Katakomben der Zentralbibliothek, Carl-Brandts-Haus, Blücherstraße 6
Do	07.09.	19.30 Uhr	Ilja L. Pfeijffer	Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8

Neuss

Do	06.07.	19.30 Uhr	Lukas Bärfuss	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Do	13.07.	19.30 Uhr	Thommie Bayer	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	26.07.	19.30 Uhr	Jaap Robben	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Di	08.08.	19.30 Uhr	Franzobel	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Do	17.08.	16.00 Uhr	J.J. Voskuil Das Büro 1	Büro des Bürgermeisters Reiner Breuer, Markt 2, Rathaus, 1. Etage, Zi. 1.118
Di	05.09.	19.30 Uhr	Zsuzsa Bánk	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Fr	08.09.	18.00 Uhr	Ernest van der Kwast	Clemens Sels Museum Neuss, Am Obertor

Sittard

So	02.07.	14.00 Uhr	Eva Meijer	Museum De Domijnen Hedendaagse Kunst, Ligne 5
----	--------	-----------	------------	---

Vaals

Di	05.09.	19.00 Uhr	Sietje van der Hoek	Heuvellandbibliotheken, St. Jozefplein 51
----	--------	-----------	---------------------	---

Foto-Copyright:

Lukas Bärfuss: Frederic Meyer	Ernest van der Kwast: Keke Keukelaar
Bettina Baltschev: Privat	Eva Menasse: Jürgen Bauer
Zsuzsa Bánk: Gaby Gerster	Eva Meijer: Uitgeverij Cossee
Thommie Bayer: Peter Peitsch	Susann Pásztor: Sven Jungtow
Heinrich Böll: Marcel Antonisse / Anefo	Ilja L. Pfeijffer: Gelya Bogatishcheva
Tilmann Bünz: Carlotta Jacobi	Marinus Pütz: Privat
John von Düffel: Katja Sonnenberg	Jaap Robben: Johannes Vande Voorde
Franzobel: Dirk Skiba	Raoul Schrott: Peter-Andreas Hassiepen
Svenja Gräfen: Melanie Hauke	J. J. Voskuil: Klaas Koppe
Günther Maria Halmer: Sammy Hart	Alissa Walser: Peter-Andreas Hassiepen
Stefan Hertmans: Michiel Hendryckx	Niña Weijers: Annaleen Louwes
Sietse van der Hoek: Privat	Feridun Zaimoglu: Melanie Grande
Dmitrij Kapitelman: Nadine Kunath	

Eintrittspreise | Entreprijzen

10 € (ermäßigt 8 € pro Veranstaltung | met korting € 8 per lezing)

Festivalkarte | Festivalkaart

(gültig für alle Veranstaltungen; außer zu den Literarischen Spaziergängen in Amsterdam und für das Kino | geldig voor alle lezingen; met uitzondering van de Literaire Wandeling in Amsterdam en bioscoop)
Festivalkarte bei den Bibliotheken |
Festivalkaart bij de bibliotheken
30 € (ermäßigt 20 € | met korting € 20)

Festivalkartenbesitzer werden dringend gebeten, ihre Plätze für die einzelnen Veranstaltungen online unter www.literarischer-sommer.eu oder telefonisch bei den örtlichen Veranstaltern zu reservieren. Andernfalls besteht keine Teilnahmegarantie. Telefonkontakte siehe Kartenreservierung. |

Houders van festivalkaarten wordt dringend verzocht van te voren een zitplaats te reserveren. Dit is online mogelijk via www.literarischer-sommer.eu of per telefoon bij de organisatoren. Anders heeft u geen garantie op deelname. Voor contactgegevens zie 'Reserveren'.



Kartenreservierung/Vorverkauf | Reserveren/Voorverkoop

Einzelkarten können online unter www.literarischer-sommer.eu und telefonisch reserviert werden. | Losse kaarten kunnen online via www.literarischer-sommer.eu en telefonisch worden gereserveerd.
Aachen: 0049 (0) 241 – 432 49 43 oder 432 313 69
Bedburg-Hau: 0049 (0) 2824 – 95 10 60
Düsseldorf: 0049 (0) 211 – 8 28 45 90
Heerlen: www.schunck.nl
Kerkrade:
info@bibliotheek-kerkrade.nl of 0031 (0) 45 545 2408
Krefeld: 0049 (0) 2151 – 58 36 11
0049 (0) 2151 – 86 27 53
Maastricht: klantenservice@maastricht.nl of
0031 (0) 43 – 350 5600
Mönchengladbach: 0049 (0) 2161 – 25 82 83
Neuss: 0049 (0) 2131 – 90 42 42
Sittard: 0031 (0) 88 – 599 5556
Vaals: 0031 (0) 43 – 3 08 01 10



















Impressum

Redaktion: Christine Breitschopf
Gestaltung/Satz: Matthias Stutte
Niederländische Übersetzung: Übersetzungsbüro NedDuits Dagmar Kittelmann, Balge
Druck: printproduction M. Wolff GmbH, Aachen
Information | Informatie
www.literarischer-sommer.eu

Hauptsponsoren | Belangrijkste sponsoren


 Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen

 NRW KULTUR SEKRETARIAT Wuppertal
 Kultur und Sport des Landes NRW

Sponsoren und Veranstalter | Sponsors en organisatoren


 Stadt Aachen

 Buchhandlung Schmetz am Dom Aachen

 across the borders

 Deutsch-Niederländische Gesellschaft zu Aachen e. V.

 Apollo Kino

 Centre Charlemagne
 Stadt Museum Aachen

 Museum Schloss Moyland

 Kulturreiseland Düsseldorf
 Landeshauptstadt Düsseldorf

 Literaturbüro NRW
 Literaturbüro NRW e. V.

 Stadtbüchereien
 Landeshauptstadt Düsseldorf

 HEINE HAUS
 Heine Haus Düsseldorf

 KREFELD
 Stadt Krefeld

 KULTUR BÜRO KREFELD
 Kulturbüro Krefeld

 mediothek krefeld
 Mediothek Krefeld

 M
 Stadtbibliothek Mönchengladbach

 Lust Lesen
 Förderverein „Lust am Lesen“

 Stadtbibliothek Neuss

 JUBILÄUMS STIFTUNG DER SPARKASSE NEUSS
 Jubiläumstiftung der Sparkasse Neuss


 BIBLIOTHEEK
 Bibliotheek Kerkrade e. o.

 Heuvellandbibliotheken
 Heuvellandbibliotheken Vaals

 GOETHE INSTITUT
 Goethe-Institut Amsterdam

 Königreich der Niederlande

 Nederlands Letterenfonds
 dutch foundation for literature
 Nederlands Letterenfonds

 Literaturbüro Euregio Maas-Rhein

 CENTRE CERAMIQUE
 Centre Céramique Maastricht

 de domijnen

 WHG
 Walter-Hasenclever-Gesellschaft

www.literarischer-sommer.eu